

The April Issue

西風

西區中文學校

The Westside Breeze

Table of Contents 內容:

| | |
|------------------|-----------|
| School Song | |
| 校歌..... | Pages 1-2 |
| Cooking Class | |
| 烹飪班..... | Page 3 |
| 2A Essays | |
| 2A 班作文..... | Page 4 |
| 4A Essays | |
| 4A 班作文..... | Page 5 |
| Chinese painting | |
| 國畫班..... | Pages 6-7 |
| Game Page | |
| 遊戲頁..... | Page 8 |

西區中文學校的一日

A Day at Westside Chinese School

星期六的大清早

On Saturday Mornings

媽媽總是拖著我去學中文

Mom always drags me to learn Chinese

學校旁的人行道上叔叔阿姨說

On the sidewalk next to school

你不能亂停車

The parents say you cannot violate parking rules

校長手裡的校旗

The principal holds the school flag

說是學校的象徵

And says it is the symbol of the school

迷糊的清早迷糊的日子

Tired and confused early in the morning

迷迷糊糊黃金般的童年

During the time of the child's Golden Age

書架上怎麼也找不到

On the bookshelf we cannot find

七龍珠和小飛俠

Qī lóng zhū and xiǎo fēi xiá

辦公室裡好多人走來走去

There are a lot of people walking in and out of the office

不知在忙些什麼

We don't know what they are up to

老師的筆在黑板上飛來飛去

The teacher's pen flies back and forth on the blackboard

不肯休息一下

Refusing to take a break

不停的忙著不停的說著

Continuously busy, continuously talking

不停轉著腦筋的童年

Continuously thinking, during a child's Golden Age

What!? We have
a school song?

校歌 Our School Song

Yes! Westside Chinese School
has a school song!

Westside Chinese School is
established in 1967 but it wasn't
until 1997 that it incorporated a
school song. Mr. Min Leu, vice
principal at the time, wrote the
song "A Day at Westside Chinese
School" to the tune of the popular
Taiwanese campus folk song "Tong
Nian" (Childhood).

Just for kicks:

Search up "Tong Nian" on youtube
and give it a listen!

Challenge:

Sing the song in Chinese with the
help of a parent!

下課時走廊上

In the hallway during recess

點心區擠滿了人

The snack area is full of people

好朋友快樂的談著

Good friends happily chat

媽媽關心的問我要 Drink 還是 snack

Mom anxiously asks if I want a drink or snack

鈴聲一響

When the bell rings

我們比賽看誰第一個衝回教室

We race back to see who will return to class first

快樂的友情快樂的點心

A happy friendship, happy snacks

快快樂樂無憂的童年

A happy worry-free childhood

2

為什麼操場那邊的太極拳

Why are there tai chi people in the playground

老是慢慢的舞著

Always dancing slowly

為什麼我的勞作

Why do my arts and crafts

總是跟老師的有點兒不一樣

Always look a little different from the teacher's

不知道下課後的走廊

I don't know if the hallways after school

會不會寂寞

Will be lonely or not

盼望著明天盼望著暑假

Hoping for tomorrow, Hoping for summer break

盼望著長大的童年

Hoping to grow up

3

PIANO LESSONS

- Conservatory-Trained Teacher
- Over 25 years of Experience
- Works with all ages, including adults
- All levels - beginning to advanced

Excellent preparation of students:

- Certificate of Merit - students chosen for
- Branch Honors, State Convention performances
- Bach Festival - winners at Branch and Regional
- Southwestern Youth Music Festival

For information and references

Call Dr. Alan Oettinger

310-398-1497

西風

The Westside Breeze

發行人 Publisher:

John McGlasson

指導老師 Advisers:

顏慧中老師 Hui-Chung Jaw 王麗玉老師 Lee-Yu Yeh
方如玉老師 Rosie Fang 于正玲老師 Cheng-Ling Yu

講師 Instructor:

劉佩貞 Stephanie Liu

總編輯 Editor in Chief:

劉博晶 Lucia Liu

副總編輯 Assistance Editors:

玉冰 Joelle Enkelmann

張婉鈴 Summer Chang

記者 Reporters:

Catherine Li

蝴蝶 Sadie Kaufman

召集人 Coordinator:

劉安琪 An-Chi Liu



Cooking Class Tutorial

By Summer Chang
photos by Catherine Li

Reporters Catherine Li and Summer Chang spent a day with EC cooking class, taught by Teacher Yan (顏老師), to learn how to make onion pancakes.

Green Onion Pancake

What you'll need:

- 3 ½ cups all-purpose flour
- 1 ½ teaspoons salt
- 1 cup heated water
- 10 teaspoons vegetable oil
- ¾ cup chopped green onions

Instructions:

Pour the 3 ½ cups of flour and salt into a small mixing bowl. Add heated water, stir until a soft dough forms. Turn dough out onto a lightly floured surface; knead until smooth and elastic (about 6 minutes); add enough of the remaining flour, one tablespoon at a time, to prevent dough from sticking to hands. *Place dough into a large bowl and let stand for 25 minutes. Separate into 8 pieces. Take each piece and roll out in a circular motion. Sprinkle on some oil and green onions and then roll each back into a ball. Let stand for a minute. Roll them out again in a circular motion, forming a pancake.

Heat 1 teaspoon of oil on a non-stick skillet over medium heat. Add one pancake; cook 2 minutes approximately on each side or until golden brown. Repeat the procedure with the remaining pancakes.

Slice up and enjoy!!!!!!



*this step is optional



林嘉岳

我的夢想是我想要做發明家，發明家會發明很多東西，發明家會做研究，會發明更好的東西。我會發明一種帽子，這種帽子會烤麵包，會把葡萄變成葡萄乾。

鄭義輝

我的夢想是編寫遊戲程式，我做這個遊戲程式是給我爸爸玩，因為我爸爸很喜歡玩遊戲。

徐嘉懿

我的夢想是有一隻狗，因為它能陪我玩、陪我睡覺、陪我看電視、陪我看書、陪我做功課，所以它能陪我做很多的事情。我希望不久的將來能有一隻狗。

潘曉曦

我的夢想是要當一個有名的作家或是歌星。我從小就很喜歡看書，也喜歡自己寫故事。我希望長大以後可以出版我的故事，我也很喜歡唱歌，還常常寫歌。我希望以後可以當作家或是歌星，讓大家喜歡我的作品。

李崇安

我的夢想是我以後會有很愛我的自己的家人。我也希望要很多錢。我可以給人食物，我可以跟我的小孩一起玩遊戲，你也想要這些嗎？

賴思好

我的夢想是長大了我想要做個醫生，因為我可以幫助病人，還可以交很多朋友。最重要我可以幫我的爸爸和媽媽，在他們生病的時候。

洪健偉

我的夢想是等我長大了要像林書豪那樣打籃球打得很好很有名。所以現在我要好好跟教練學打籃球。

陳凱

我從小和爸爸一起看冰球我很喜歡吹口哨。我也很喜歡放下冰球給隊員，還有我喜歡用手指向球門，當一個球隊得分。所以我想要當裁判。

鄭義輝

我的夢想是編寫遊戲程式。我做這個遊戲程式是給我爸爸玩，因為我爸爸很喜歡玩遊戲。

周欣美

我想做一個醫生，我會幫助人，也可以安慰生病很不舒服的人。所以醫生很重要。我也很想做一個畫家。我爸爸帶我看畫，我希望我也可以畫這麼好。

金俐安

我的夢想是做一個會飛的車。這輛車有螺旋槳，螺旋槳可以收起來，這輛車只有三個輪子，但是跑得很快，還可以變不同的顏色。

施方宇

我的夢想是成為一位足球員，長大之後就可以當一位優秀及專業的足球隊員。我會參加每個星期的練習及星期六的比賽。這樣我的球技就會越來越好。

溫鴻喆

我的夢想是長得比我的哥哥還要高。我還想當醫生。我也想當一個宇航員，我會飛到月球上，還要飛到火星。



4A Class Holiday Short Essays

By Joelle Enkelmann

4A 班學生的節日短文

新年 吳謙昀

新年是一個新的開始，給我們更多新希望。在新的一年可以開始一個新的生活，做新的決定，有新的開始。每年新年的時候，我都會和媽媽、爸爸、弟弟一起到台灣去看家人。和外公、外婆、小舅舅、大舅舅還有舅媽、表姊、表弟、表妹們一起慶祝這個假日。

我跟家人先吃飯聊天。最後去外公家的頂樓看煙火倒數跨年。我們在頂樓從拾倒數到一。同時還可以看到台北 101 大樓放的煙火，真漂亮。

但是今年很不一樣的是：弟弟生病住院了，所以我們取消去台灣的機票。今年我們在醫院陪弟弟一起過年。雖然不能去台灣看家人、但是更重要的是希望弟弟趕快好。

聖誕節和新年不一樣的地方是：聖誕節要慶祝耶穌誕生，而新年是要慶祝一個新的開始。

我喜歡新年假日，因為我可以看到很久沒見的家人。又可以和他們看很大很大的煙火慶祝新年。

看煙火讓我想到很快樂的事情。我的新年決心是：要變得很整齊，還要有計畫的完成我必須做的事。另外我還希望弟弟身體快點好起來，變得健康，又可以和我一起玩。

新年讓我覺得開心。因為新年有新希望，可已有新的開始。我喜歡新年。

新年 周逸凡

新年是新的第一年的第一天。我和媽媽一起做餃子給大家吃。我和爸爸、媽媽、哥哥一起過年。新年和聖誕節的區別是：新年是新的第一年的第一天。耶誕節是耶穌的生日。我喜歡新年，因為我可以重新開始。我的新年願望是吃的健康和對我的哥哥更好。我很喜歡新年、因為我可以計畫一個好年。

聖誕節 徐敏維

聖誕節是慶祝耶穌的生日。那一天，有的人會快快樂樂的送禮物給他們的家人或朋友。可很多人覺得有的禮物是聖誕老公公送的。我是那些人的其中一人。

我會慶祝聖誕節。我的爸、媽和妹妹也會慶祝。那一天到的時候，我跟妹妹會從床上跳下來，快樂的大叫：

『是聖誕節了！』爸爸、媽媽也會起床。大家都去刷牙、洗臉、、、什麼的。做好以後，媽媽會煮超級好吃的早餐。之後，大家都跑到聖誕樹那邊，開心的拆禮物。最後，大家都快快樂樂的抱抱。

聖誕節的時候，我注意到很多人家都掛上了聖誕燈。商店裡也開始賣聖誕節的東西。學校也會放假。爸爸媽媽的收音應機會放聖誕節的音樂。這些都代表聖誕節來了。

我喜歡這個節日。因為大家都超快樂。然後，全家人都可以拿到很棒的禮物。我覺得聖誕節真好。它是最愛的節日！！！！

聖誕節 金雅琳

聖誕節是慶祝耶穌誕生的日子，我跟家人一起慶祝這個歡樂的日子。今年聖誕夜，媽媽邀我的好朋友和他們的爸媽到我們家來吃晚餐。媽媽準備了很多火鍋料理食物。我喜歡聖誕節，因為可以和朋友、家人一起玩，還有聖誕禮物。我覺得這是一個快樂的節日。



Chinese Painting Class



IMMIGRATION LAW

Law Offices of Adam Green

6300 Wilshire Blvd., Suite 1020

Los Angeles, California 90048

Tel: (323) 852-6135

Toll Free: (800) 705-5544

www.employment-family-sponsoredimmigration.com

Email: prherzog@earthlink.net

We practice exclusively in the field of U.S. immigration law. We have over two decades of experience in helping individuals with the following issues:

- Obtaining temporary work visas including E, H, L and O visas
- Applying for permanent residence, whether through family or employment (EB1, EB2, EB3)
- Eligibility for U.S. citizenship
- Investor Visas and Permanent Residence Through Investment

Attorney Paul Herzog is a Westside Chinese School parent. We are happy to provide a free phone consultation and we represent individuals throughout the United States.

Member: American Immigration Lawyers Association, Los Angeles County Bar Association





Game Page

Sea World 海洋世界

Translate the words into English and look for them in the Word Search.

D G S B P K Y S C K D S
L I A E T D U Z E Q I H
H R U Q A P L T L V A R
C S W Q O W O A A D M I
Y R I T S X E F H Q R M
C M C F Z B T E W W E P
S O E H R U M Y D H M C
U E A K R A H S F I S H
C T A T U M T V P F M D
D O L P H I N S U K Q S
K E B M B S D P Y T G R
L F E D U N N P E C U D

Word Bank:

魷魚 yóu yú

海龜 hǎi guī

鯨魚 jīng yú

海星 hǎi xīng

螃蟹 páng xiè

美人魚 měi rén yú

鯊魚 shā yú

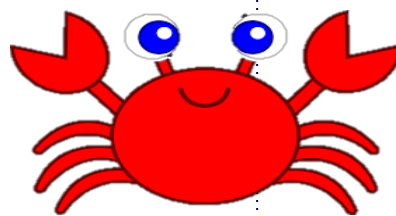
蝦 xiā

章魚 zhāng yú

魚 yú

海豚 hǎi tún

海藻 hǎi zǎo



Start Here

Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced
Participation in Certification
of Merit Program

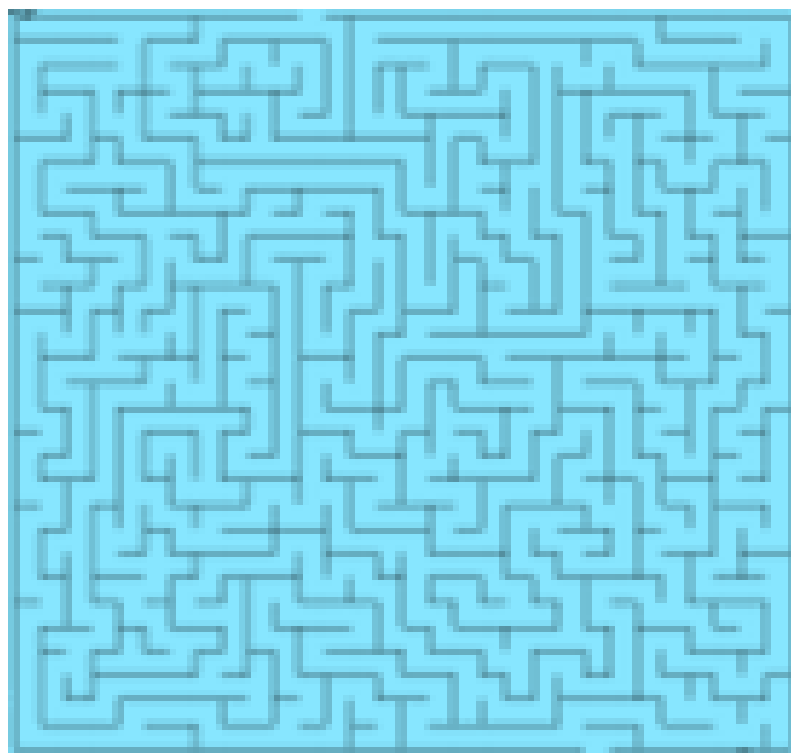
Participation in 3 public recitals a year

Member: Music Teachers Association
of California

Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066



End Here

